

№128

*Записка наркома обороны СССР
Маршала Советского Союза С. Тимошенко
в Политбюро ЦК ВКП(б) по вопросу возможности
осмотра германским военным атташе линии Маннергейма,
20 мая 1940 г.*

Германский военный атташе генерал-лейтенант Кестринг, по поручению германского генерального штаба, обратился с просьбой разрешить германским военным инженерам осмотреть линию “Маннергейма”. Полагаю возможным удовлетворить просьбу немцев, при условии показа нашим инженерам в будущем линии “Мажино”, так как осмотр нашим военным атташе в Берлине германских укреплений в районе Саарбрюккена в составе корпуса военных атташе нельзя считать взаимностью*.

Прошу указаний.

С. ТИМОШЕНКО

РГВА. Ф. 4. Оп. 19. Д. 71. Л. 148.

docs.historyrussia.org

* Финская оборона на Карельском перешейке, так называемая линия “Маннергейма”, была прорвана советскими войсками в феврале-марте 1940 г. Германское наступление на Западном фронте началось 10 мая 1940 г. в обход французской оборонительной линии “Мажино”. Через район Саарбрюккена проходили немецкие укрепленные позиции, так называемая линия “Зигфрида”.

На записке С. Тимошенко имеется пометка, сделанная его рукой: “решено”.

**Neuvostoliiton puolustuksen kansankomissaarin Neuvostoliiton
marsalkka S. Timošenkon muistio Neuvostoliiton kommunistisen
puolueen keskuskomitean politbyroolle koskien Saksan
sotilasasiamiehen kysymystä mahdollisesta tarkastuskäynnistä
Mannerheim-linjalle, 20. toukokuuta 1940.**

Saksan sotilasasiamies kenraaliluutnantti Köstring on Saksan yleisesikunnan puolesta pyytänyt suostumusta sallia saksalaisten sotilasinsinöörien tarkastaa Mannerheim-linjan. Pidän mahdollisena suostua saksalaisten pyyntöön sillä ehdolla, että meidän insinööreillemme näytetään jatkossa Maginot-linja, koska Berliinin sotilasasiamiehemme saksalaisiin Saarbrückenin lähistöllä sijaitseviin linnoituksiin tekemää tarkastusta muiden sotilaasiamiesten mukana ei voida pitää vastavuoroisena.

Pyydän ohjeita.

S. TIMOŠENKO

РГВА. Ф. 4. Оп. 19. Д. 71. Л. 148.

* Neuvostojoukot murtautuivat helmi-maaliskuussa 1940 Karjalan kannaksella sijaitsevan suomalaisen puolustuksen, niin sanotun Mannerheim-linjan, läpi.

Saksan hyökkäys länsirintamalla alkoi 10. toukokuuta 1940 ohittaen Ranskan "Maginot"- puolustuslinjan. Saksan linnoitetut asemat, niin sanottu Siegfried-linja, kulki Saarbrückenin alueen läpi.

S. Timoshenkon muistioon on käsin tehty merkintä: "päätetty".

Note by the USSR People's Commissar of Defence Marshal of the Soviet Union S. Timoshenko to the Politburo of the Central Committee of the All-Union Communist Party of Bolsheviks (b) on the question of a possible inspection of the Mannerheim line by the German military attaché,

20 May 1940.

The German military attaché Lieutenant-General Köstring, on behalf of the German General Staff, has asked to allow German military engineers to inspect the Mannerheim line. I consider it possible to grant the request of the Germans, provided that our engineers are shown the Maginot Line in the future, since the inspection by our military attaché in Berlin of German fortifications in the neighbourhood of Saarbrücken as part of the of the corps of military attachés cannot be considered reciprocal*.

I ask for instructions.

S. TIMOSHENKO

РГВА. Ф. 4. Оп. 19. Д. 71. Л. 148.

* The Finnish defence on the Karelian Isthmus, the so-called Mannerheim Line, was broken through by Soviet troops in February-March 1940.

The German offensive on the Western Front began on 10 May 1940, bypassing the French defensive line "Maginot". German fortified positions, the so-called Siegfried Line, passed through the Saarbrücken area.

On the note of S. Timoshenko's note has a note made by his hand: "decided".